Miami Dade College

Course Description
FOT2825 | Computer Assisted Translation 1 | 3.00 credits
This course examines the types of translation software currently used in the translation/interpretation profession as well as the commercial use and business application of these. Description and application of tools such as translation memory, electronic dictionaries, desktop-publishing systems, and website translation technologies are covered. Prerequisite: CGS1060

Course Competencies:
Competency 1: The student will demonstrate an understanding of the most important features of SDL Trados and SDL Multiterm by:
1. Preparing a translation environment
2. Creating a new translation memory
3. Opening an existing translation memory
4. Importing and exporting translation memories
5. Preparing the translation files
6. Analyzing the translation files
7. Translating files
8. Saving the translated file

Competency 2: The student will demonstrate an understanding of alignment by:
1. Describing the role of Win Align as a translation tool
2. Aligning a translated text with the source text in order to create translation memories

Competency 3: The student will demonstrate an understanding of translation memory (TM) tools by:
1. Creating a presentation describing how a translation memory works, who should use translation memories, the benefits of using TM, and currently available TM tools
2. Describing the concepts of "no match", "fuzzy matches", and "100% match"
3. Describing TMX, Unicode, and Open Tag
4. Describing SGML, HTML, and XML documents

Competency 4: The student will demonstrate the ability to prepare files for translation by:
1. Converting the source material from its original format to a format that can be read by a translation memory system
2. Using the analyze file command to generate information about the number of segments, total number of words, repetitions, full matches, several levels of fuzzy matches and no matches (new words)

Competency 5: The student will demonstrate the ability to use memoQ by:
1. Preparing a translation environment
2. Creating a new translation memory
3. Opening an existing translation memory
4. Importing and exporting translation memories
5. Preparing the translation files
6. Analyzing the translation files
7. Translating the files
8. Saving the translated file

Learning Outcomes:
- Communicate effectively using listening, speaking, reading, and writing skills
- Solve problems using critical and creative thinking and scientific reasoning
- Formulate strategies to locate, evaluate, and apply information

Updated: Fall 2025